

1874-03-18

SENDER

Ottilia Jacobsen

RECIPIENT

Carl Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Copenhagen

Archive:

Carlsberg arkiv

TRANSCRIPTION

Onsdag eller Torsdag 18-19 Marts

1874 [påskrevet med blyant af Carl Jacobsen]

Kjære Hr Jacobsen

De veed ikke hvor godt deres kjære brev gjor mig. Tusind tak fordi de vil komme paa Søndag. De kan troe det er haardt for mig, thi jeg er quinde, rettere sagt et barn endnu og kan endnu mindre skjule mine følelser. Jeg er dem saa taknemmelig fordi de ikke troer at jeg er en hjerteløs coquette, det er jeg ikke. Jeg maa ogsaa tilstaae at i de sidste sex, otte maaneders tid, har jeg lært at holde maaske for meget af dem, for min sindsro, men siden jeg har fundet hvormeget der fordres af Kjærlighed (ikke hvad Verden kalder Kjærlighed) men den som jeg troer De vilde ønske, og som jeg vilde fordrer af mig selv, har jeg frygtet for at mine følelser til dem var ikke stærk nok. Jeg skulde maaskee ikke hav talt om Deres stilling i livet, men jeg hører saa megen tale om lykke foruden Kjærlighed at jeg har altid tænkt at en mand maatte føle sig skuffet i sit valg, hvis hun havde først betænkt om hun havde en god eller daarlig stilling

i Verden. Jeg er saa glad over at de kan forstaae mig. Jeg forsikker Dem at det er forfærdeligt at føle sig saa frygtelig ene. Der er ingen her hjemme som jeg kan tænke høit med, og især i den senere tid, men jeg viste at jeg maatte gjøre min pligt, og tale sandhed.

I mine Øine er der ikke noget skjønnere en et ægteskab, hvor alt er Kjærlighed og hvor der er complet fortrolighed imellem mand og kone.

Jeg er ogsaa saa taknemmelig for at de vil endnu holde af mig.

De har ofte forskrækket mig naar de har talt om andre piger og hvad de fordret af en dame og nu de som er saa klog og kan tale om alt muligt, og jeg stakkelt som staar saa lavt under dem, og har Vilien dog til at blive klog og vide meget.

Jeg ønsker jeg havde lige saa meget religion som de, men det synes som om alt er saa mørkt og trist i min sjæl og jeg kan ikke finde hvile i noget. Jeg har

altid den følelse som om jeg havde forspildt mit liv. Jeg har aldrig dog jeg snart er tyve aar gammel været til det mindste smule gavn eller glæde. Mine synder staar mellem Gud og mig og mine bønner er saa kolde "Hvad er min pligt" er stedse mit spørgsmaal til mig selv og stadig svarer jeg "Jeg veed det ikke". Alt er saa tomt, jeg kan ikke tale med hverken Fader eller Moder. Ingie forstaar mig slet ikke og andre vil jeg nødig plage med mine egen bekymringer, men jeg vil saa gerne være en god soldat for der er plads nok til at øve mig. Moder kalder mig egensindig, er jeg det ?

kjender de mine fejl? man er i reglen altid seet fra de bedste sider naar der er fremmede til stede. Jeg ønsker jeg kunde see dem før Søndag men maaske er det bedre ikke. Kom endelig Endnu engang tak for deres brev Dette er skrevet lige fra hjertet uden at være det mindste overlagt. Jeg kan ikke sige Farvel, det er det værste Ord i Verden

Ottilie

Ondry de Toray 18-19 Mars  
1874

Kære Mr Jacobson De ved ikke hvor  
godt deses Kære brev gjør mig. Du end  
tak fordi de vil komme paa Søndag.  
De kan troe det er laardt for mig, thi  
jeg er kvinde, rettere sagt et barn endnu  
og kan endnu mindre skjule mine  
følelser. Jeg er dem saa ukonformelig  
fordi de ikke troer at jeg er en  
hytelis cognette. Det er jeg ikke.  
Jeg mig men ogsaa tilstaae at i de  
sidste sexotte maanedes tid, har jeg  
laet at holde maaskee for meget  
af dem, for min endoro. men siden  
jeg har fundet hvormeget der  
findes af Hydelighed (ikke hvad  
Verden kaller for Hydelighed.) men  
den som jeg troer De vilde ønske,  
og som jeg vilde foredr af mig selv. har  
jeg frygtet for at mine følelser til  
dem var ikke stærk nok. Jeg  
skulde maaskee ikke har sagt om  
deres stilling i livet, men jeg  
har saa megen tale om Hydelighed  
forden Hydelighed at jeg har altid  
laenket at et Mand maatte føle  
sig skuffet i sit Valg, hvis han  
shvde først betænket om han  
havde en god eller daarlige stitting

i Verden. Jeg er saa glad over at de  
kan forestaae mig. Jeg forsikker Dem  
at det er forferdeligt at føle sig  
saa frygtelig ene. Der er ingen her  
hjemme som jeg kan soenke høit  
med, og især i den senere Tid,  
men jeg viste at jeg maatte  
gigge min pligt, og tale sandhed.  
I mine Breve er der ikke noget  
skjinnere, en et Begreb. Kun alt  
er Kjærlighed og her der er complet  
fortrolighed hinnelem Nord og Sør.  
Jeg er ogsaa saa taknemmelig for at  
de vil endnu holde af mig.

De kan saa ofte forstuekket mig,  
naar de kan sige en omre Sprage  
og hvad de foreder af en derne,  
og om de som er saa klog og kan  
tale om alt mulig, og jeg stakkel  
som staaer saa lavt under dem, og  
kun viiden dog. Til at blive klog  
og vide meget.

Jeg ønsker jeg havde lige saa meget  
religion som de, men det synes som  
om alt er saa mørkt og kniste  
i min Sjæl og jeg kan ikke finde  
hvile i noget. Jeg kan

alltid den følelse som om jeg havde  
forpibt mit liv. jeg har aldrig  
dog jeg snart er fyre år gammel  
skrevet til det mindste skrevet  
gavne eller glæde. Mine synder  
staar mellem Gud og mig  
og mine bønner er uden kraft  
"Hvad er min pligt" er stædse  
mit spørgemaal til mig selv.  
og stædse svarer jeg "Jeg ved det  
ikke." Alt er saa kom, jeg kan  
ikke tale med hverken Fader eller  
Moder. Ingie forstaa mig slet ikke  
og omde vil jeg nødij plage mig  
mine egen bekymringer. min jeg  
vil saa gerne være en god soldat  
for der er plads nok til at ove  
mig. Moder kalder mig egensindij.  
er jeg det? Kjender de mine fejl?  
man er i reglen altid seet fra  
de bedste siden naar der er fremmede  
til stede. Jeg ønsker jeg kunde se  
dem for Andag men maaske er det  
bedre ikke. Kom endelig indom  
engang tak for deres brev. Dette er skrevet  
lige fra hjertet uden at være det  
mindste overlagt. Jeg kan ikke sige  
farvel, det er det eneste ord i verden  
Ellie